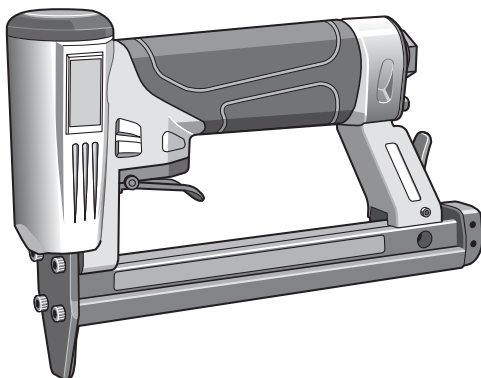


# TA116/21-13(CE) TA116/22-9(CE)

**MAX**<sup>®</sup>

FINE WIRE STAPLER  
PNEUMATIC STAPLER  
PNEUMATISCHER HEFTER  
AGRAFEUSE ONEUMATIQUE  
GRAFFATRICE PNEUMATICA  
MÁQUINA GRAPADORA NEUMÁTICA



## OPERATING and MAINTENANCE MANUAL BETRIEBSANLEITUNG MANUEL D'UTILISATION et D'ENTRETIEN MANUALE DI FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE MANUAL DE OPERACIONES Y MANTENIMIENTO



**WARNING**

BEFORE USING THIS TOOL, STUDY THIS MANUAL TO ENSURE SAFETY WARNING AND INSTRUCTIONS.  
KEEP THESE INSTRUCTIONS WITH THE TOOL FOR FUTURE REFERENCE.



**ACHTUNG**

LESEN SIE VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTES DIE GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSHINWEISE. BITTE BEWAHREN SIE DIE GEBRAUCHS- UND SICHERHEITSHINWEISE AUF, DAMIT SIE AUCH SPÄTER EINGESEHEN WERDEN KÖNNEN.



**AVERTISSEMENT**

AVANT D'UTILISER CET OUTIL, LIRE CE MANUEL ET LES CONSIGNES DE SECURITE AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT SUR.  
CONSERVER CE MANUEL EN LIEU SUR AVEC L'OUTIL AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER ULTERIEUREMENT.



**ATTENZIONE**

PRIMA DI USARE QUESTA MACCHINA, STUDIARE IL MANUALE PER PRENDERE ATTO DEGLI AVVERTIMENTI E DELLE ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA.  
TENERE QUESTE ISTRUZIONI INSIEME ALLO STRUMENTO PER CONSULTAZIONI FUTURE.



**ATENCIÓN**

PARA EVITAR GRAVES DAÑOS PERSONALES O EN LA PROPIEDAD.  
ANTES DE EMPLEAR LA HERRAMIENTA, LEER CON ATENCIÓN Y COMPRENDER LOS SIGUIENTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

### ÍNDICE

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD .....	35
2. ESPECIFICACIONES Y DATOS TÉCNICOS .....	38
3. SUMINISTRO DE AIRE COMPRIMIDO Y CONEXIONES ....	38
4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO .....	39
5. MANTENIMIENTO .....	41
6. ALMACENAMIENTO.....	41
7. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS/REPARACIONES .....	41



ADVERTENCIA

ANTES DE UTILIZAR ESTA HERRAMIENTA, LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL PARA FAMILIARIZARSE CON LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD. CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES JUNTO CON LA HERRAMIENTA PARA FUTURAS CONSULTAS.

### 1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



#### ADVERTENCIA

##### PARA EVITAR GRAVES DAÑOS PERSONALES O A LA PROPIEDAD

ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA, LEA CON ATENCIÓN, COMPRENDA Y FAMILIARICÉSE CON LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD. EL INCUMPLIMIENTO DE LAS ADVERTENCIAS SIGUIENTES PUEDE PROVOCAR LESIONES GRAVES E INCLUSO LA MUERTE.

### PRECAUCIONES AL UTILIZAR LA HERRAMIENTA



#### 1. LLEVE GAFAS PROTECTORAS O DE SEGURIDAD

La zona de los ojos se encuentra siempre bajo peligro potencial debido a la presencia de polvo en el aire expulsado o a la posibilidad de que una grapa o un clavo salgan despedidos si se manipula la herramienta de manera incorrecta. Por ese motivo, es necesario utilizar siempre gafas protectoras o de seguridad al utilizar la herramienta.

El encargado y/o el usuario deben asegurarse de llevar protección ocular apropiada. El equipo de protección ocular debe responder a las exigencias de la Directiva del Consejo 89/686/CEE del 21 de diciembre de 1989 (Instituto Nacional Americano de Normalización, ANSI Z87.1) y asegurar una protección tanto frontal como lateral. El encargado es responsable de imponer el uso de equipamiento de protección ocular al operador de la herramienta, así como al resto de los trabajadores en la zona de trabajo.

**NOTA:** Las gafas sin protección lateral y las pantallas únicamente frontales no aseguran una protección adecuada.



**2. EN ALGUNAS CIRCUNSTANCIAS PUEDE SER NECESARIO UTILIZAR PROTECCIÓN DE OÍDOS**

El usuario puede estar expuesto a un nivel elevado de ruido, que puede causar daños al oído. El encargado y/o usuario deben asegurarse de utilizar la protección necesaria y de que el resto de los trabajadores la utilicen en la zona de trabajo.



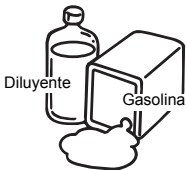
**3. NO UTILICE NINGUNA FUENTE DE ENERGÍA EXCEPTO UN COMPRESOR DE AIRE**

La herramienta está diseñada para funcionar con aire comprimido. No utilice la herramienta con ningún otro gas de alta presión, gases combustibles (por ejemplo, oxígeno, acetileno, etc.) ya que existe el peligro de explosión. Por esta razón, es imprescindible utilizar únicamente un compresor de aire para el funcionamiento de la herramienta.



**4. UTILICE DENTRO DEL LÍMITE DE PRESIÓN DE AIRE ADECUADO**

La herramienta está diseñada para funcionar dentro de un intervalo de presión de aire de 5 a 6,9 bar (70 a 100 p.s.i.). La presión debería adaptarse dependiendo de la clase de trabajo. Nunca debe utilizarse la herramienta cuando la presión de funcionamiento sea superior a 6,9 bar (100 p.s.i.). Nunca conecte la herramienta a una alimentación de aire comprimido cuya presión pueda superar los 13,8 bares (200 p.s.i.) porque podría reventar.



**5. NO UTILICE LA HERRAMIENTA CERCA DE SUSTANCIAS INFLAMABLES**

Nunca utilice la herramienta cerca de sustancias inflamables (por ejemplo diluyente, gasolina, etc.). Los gases volátiles de estas sustancias podrían ser comprimidos junto con el aire dentro del compresor pudiendo provocar una explosión.

**6. NUNCA UTILICE LA HERRAMIENTA EN UN AMBIENTE EXPLOSIVO**

Las chispas de la herramienta pueden inflamar gases atmosféricos, polvo u otros materiales combustibles.

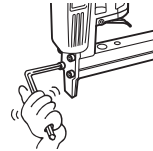
**7. NO UTILICE ACCESORIOS INADECUADOS**

El conector de la herramienta no debe contener presión cuando el suministro de aire comprimido esté desconectado. Si se utiliza un accesorio inadecuado, la herramienta puede permanecer cargada con aire tras desconectarla y, por lo tanto, puede continuar funcionando incluso tras haber desconectado el suministro de aire comprimido y causar daños.



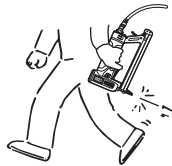
**8. MIENTRAS LA HERRAMIENTA NO ESTÉ EN USO, DESCONECTE EL SUMINISTRO DE AIRE COMPRIMIDO Y VACÍE EL CARTUCHO**

Desconecte siempre el suministro de aire comprimido desde la herramienta y vacíe el cartucho cuando se ha completado o interrumpido la operación, cuando permanece sin supervisión, cuando se traslada a una zona de trabajo diferente, cuando se ajusta, desmonta o repara la herramienta, así como cuando se desatasca una grapa.



**9. COMPRUEBE LA TENSIÓN DE LOS TORNILLOS**

Los tornillos flojos o mal instalados pueden causar accidentes y daños a la herramienta durante el uso. Compruebe que todos los tornillos estén apretados y bien instalados antes de utilizar la herramienta.



**10. NO TOQUE EL GATILLO A MENOS QUE TENGA INTENCIÓN DE UTILIZARLO**

Cuando el suministro de aire comprimido esté conectado a la herramienta, nunca toque el gatillo a menos que tenga intención de utilizarlo. Es peligroso llevar la herramienta con el gatillo apretado; esta acción y cualquier otra semejante deben evitarse.

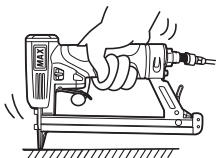


**11. NUNCA APUNTE LA SALIDA DE DESCARGA HACIA USTED U OTRAS PERSONAS**

Si la salida de descarga apunta a personas pueden ocasionarse serios accidentes en caso de disparo accidental. Asegúrese de que la salida de descarga no esté apuntada hacia ninguna persona cuando conecte y desconecte la manguera, cargue y descargue las grapas o realice operaciones similares.

**12. UTILICE GRAPAS ESPECÍFICAS (VÉASE PÁGINA 38)**

El uso de grapas que no sean las específicas puede causar el funcionamiento incorrecto de la herramienta. Asegúrese de utilizar únicamente grapas específicas.



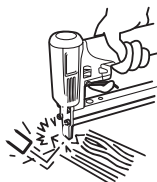
**13. COLOQUE LA SALIDA DE DESCARGA SOBRE LA SUPERFICIE DE TRABAJO DEL MODO CORRECTO**

Si se olvida de poner la salida de descarga situada en la punta del cargador de la manera correcta, se puede provocar que una grapa salga disparada hacia arriba y esto es extremadamente peligroso.



**14. MANTENGA LAS MANOS Y EL CUERPO ALEJADOS DE LA SALIDA DE DESCARGA**

Al cargar y usar la herramienta no coloque ni la mano ni ninguna parte del cuerpo sobre la salida de descarga, ya que puede resultar muy peligroso. Es muy peligroso golpear las manos o el cuerpo por error.



**15. NO GRAPE JUNTO AL BORDE DE SUPERFICIES O MATERIALES FINOS**

Es probable que la superficie se parta o desgarre y la grapa podría saltar y dañar a alguien.



**16. NO GRAPE SOBRE OTRAS GRAPAS**

Grapar sobre otras grapas puede causar desvío que, a su vez, podría causar daños.

**17. quite las GRAPAS DESPUÉS DE COMPLETAR LA OPERACIÓN**

Si se dejan las grapas puestas tras completar la operación, existe el peligro de un accidente grave si se maneja la herramienta de forma descuidada o al conectar la válvula de aire. Por este motivo es imprescindible quitar todas las grapas que queden en el cartucho tras completar la operación.



**18. UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA AL AIRE LIBRE O EN SITIOS ELEVADOS**

A la hora de grapar tejados u otras superficies inclinadas, empiece en la parte inferior y suba poco a poco. Grapar hacia atrás es peligroso ya que se puede resbalar. Asegure la manguera cerca de la zona donde se va a grapar. Se pueden provocar accidentes si se tira de la manguera de modo fortuito o si se engancha.

**19. NUNCA UTILICE LA HERRAMIENTA SI ALGÚN ELEMENTO DE LOS CONTROLES DE LA HERRAMIENTA (POR EJEMPLO, GATILLO, BRAZO DE CONTACTO) SE ENCUENTRA INOPERABLE, DESCONECTADO, ALTERADO O NO FUNCIONA CORRECTAMENTE**

**20. NUNCA DISPARE AL AIRE**

Esto evitará todo peligro causado por grapas que pueden salir disparadas así como un sobreesfuerzo innecesario de la herramienta.

**21. SIEMPRE SE DEBE ASUMIR QUE LA HERRAMIENTA CONTIENE GRAPAS**

**22. DEBE RESPETAR LA HERRAMIENTA COMO UN IMPLEMENTO DE TRABAJO**

**23. NO JUEGUE HACIENDO BROMAS**

**24. NUNCA CARGUE LA HERRAMIENTA CON GRAPAS CUANDO ALGUNO DE LOS CONTROLES DE FUNCIONAMIENTO (ej.: GATILLO, BRAZO DE CONTACTO) SE ENCUENTRE ACTIVADO**

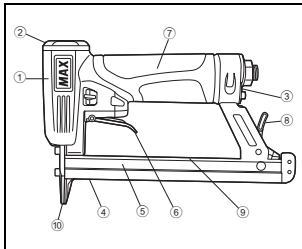
**25. CUANDO SE DESECHEN LA MÁQUINA O SUS PIEZAS, DEBEN SEGUIRSE LAS NORMATIVAS NACIONALES PERTINENTES**

**OBSEVE LAS PRECAUCIONES SIGUIENTES JUNTO CON EL RESTO DE ADVERTENCIAS INCLUIDAS EN ESTE MANUAL**

- No utilice la herramienta como martillo.
- Agarre siempre la herramienta por el mango y nunca la sujete por los tubos de aire.
- La herramienta debe utilizarse únicamente para el propósito para el que fue designada.
- Nunca retire ni fuerce los controles de funcionamiento (ej.: GATILLO).
- Cuando la herramienta no se esté utilizando, guárdela en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- No utilice la herramienta sin la etiqueta de Advertencia de seguridad.
- No modifique el diseño original ni la función de la herramienta sin la aprobación de MAX CO., LTD.

## 2. ESPECIFICACIONES Y DATOS TÉCNICOS

### 1. DENOMINACIÓN DE LAS PIEZAS



- ① Carcasa
- ② Tapa del cilindro
- ③ Puerto de salida de aire
- ④ Unidad deslizante
- ⑤ Cartucho
- ⑥ Gatillo
- ⑦ Asa o mango
- ⑧ Fiador
- ⑨ Etiqueta de advertencia (lado posterior)
- ⑩ Salida

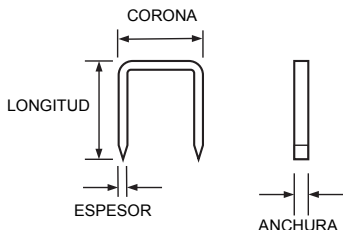
### 2. ESPECIFICACIONES DE LA HERRAMIENTA

Nº DE PRODUCTO	TA116/22-9(CE)	TA116/21-13(CE)
ALTURA	152 mm (6")	152 mm (6")
ANCHURA	48 mm (2")	48 mm (2")
LONGITUD	237 mm (8")	237 mm (8")
PESO	1kg (2,2 lbs)	1kg (2,2 lbs)
PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO RECOMENDADA	5 a 6,9 bar (70 a 100 p.s.i.)	5 a 6,9 bar (70 a 100 p.s.i.)
CAPACIDAD DE CARGA	180 Grapas	150 Grapas
CONSUMO DE AIRE	0,31 l (0,011ft <sup>3</sup> ) a una presión de funcionamiento de 6,9 bar (100 p.s.i.)	0,34 l (0,012 ft <sup>3</sup> ) a una presión de funcionamiento de 6,9 bar (100 p.s.i.)

\* La herramienta tiene un diseño compacto para mejorar el equilibrio durante el funcionamiento.

### 3. ESPECIFICACIONES DE LAS GRAPAS

Nº DE PRODUCTO	TA116/22-9(CE)	TA116/21-13(CE)
CORONA	9,3 mm (3/8")	13 mm (1/2")
LONGITUD	6 a 16 mm (1/4" a 5/8")	6 a 16 mm (1/4" a 5/8")
ANCHURA	0,77 mm (0,030")	0,91 mm (0,036")
ESPEJOR	0,55 mm (0,0215")	0,70 mm (0,0275")
CALIBRE	22	21



### PIEZAS DE CONEXIÓN PARA EL AIRE COMPRIMIDO:

Este aparato está equipado con una boquilla de empalme con rosca exterior de 1/4" N.P.T.. El diámetro interior debería ser de 7 mm (0,28") o superior. La pieza de empalme debe permitir la descarga de presión del aparato en caso de interrupción de la alimentación de aire comprimido.

### PRESIÓN DE FUNCIONAMIENTO RECOMENDADA:

5 a 6,9 bar (70 a 100 p.s.i.). Para garantizar el rendimiento óptimo del clavador, la presión del aire debe ser regulada dentro de este campo. **LA PRESIÓN NO DEBE SER SUPERIOR A 6,9 bar (100 p.s.i.).**

### 4. DATOS TÉCNICOS

#### NIVEL DE RUIDO

Nivel de potencia acústica por impulsos A

TA116/22-9 (CE) ----- LWA, 1S, d 84,9 dB

TA116/21-13 (CE) ----- LWA, 1S, d 86,5 dB

Nivel de intensidad acústica de emisión de evento único de ponderación A en la estación de trabajo

TA116/22-9 (CE) ----- LpA, 1S, d 78,9 dB

TA116/21-13 (CE) ----- LpA, 1S, d 80,0 dB

La determinación y documentación de estos valores se realiza según la norma EN12549 : 1999.

### 5. CAMPOS DE APLICACIÓN

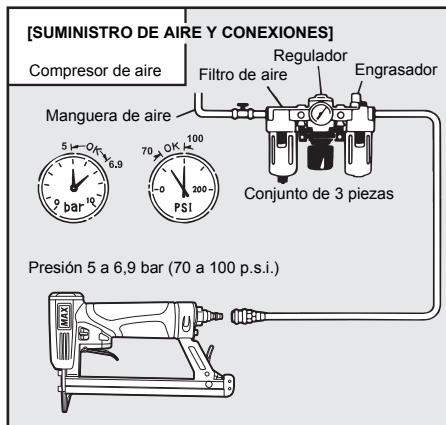
- \* Decoración de interiores
- \* Contrachapados de sujeción (para el accesorio interior o los muebles)
- \* Tapicería de sillas, sofás y otros muebles

## 3. SUMINISTRO DE AIRE COMPRIMIDO Y CONEXIONES



### ADVERTENCIA

Lea el apartado con el título "INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD".



**ACCESORIOS:** Instale un enchufe macho a la herramienta, permitiendo una corriente libre y liberando así presión de la herramienta cuando se desconecta de la fuente de suministro.

**MANGUERAS:** La manguera tiene un diámetro interior mínimo de 6 mm (1/4") y una longitud máxima de 5 metros (17"). La manguera debe estar equipada con un accesorio que permita la "desconexión rápida" del enchufe macho.

**FUENTE DE SUMINISTRO:** Utilice únicamente aire comprimido regularizado limpio como fuente de energía para la herramienta.

**CONJUNTO DE 3 PIEZAS (Filtro de aire, regulador, engrasador):** Consulte las especificaciones de la herramienta para ajustar la presión de funcionamiento adecuada.

**NOTA:**

El uso de un filtro mejora el funcionamiento y reduce el desgaste de la herramienta, ya que la suciedad y el agua en el suministro de aire son las causas principales del desgaste de la herramienta. Es necesario lubricar con frecuencia, pero no en exceso, para obtener un perfecto funcionamiento. El aceite que se añade a la conexión de suministro de aire lubrica las partes internas.

## 4. INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

### Lea el apartado titulado "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD".

#### 1. PREVIO AL USO

Verifique los puntos siguientes antes de utilizar la herramienta.

- ① Lleve gafas de seguridad o protectoras.
- ② No conecte el aire comprimido.
- ③ Compruebe la firmeza de los tornillos.
- ④ Compruebe si el gatillo se desliza sin dificultad.
- ⑤ Conecte el aire comprimido.
- ⑥ Compruebe la herramienta en cuanto a fugas de aire. (No deben existir fugas de aire.)
- ⑦ Mientras la herramienta no se esté utilizando, desconectar el suministro de aire comprimido y vaciar el cartucho.



**ADVERTENCIA**



#### 2. FUNCIONAMIENTO

Lleve gafas de seguridad o protectoras. La zona de los ojos se encuentra siempre bajo peligro potencial debido a la presencia de polvo en el aire expulsado o a la posibilidad de que una grapa o un clavo salgan despedidos si se manipula la herramienta de manera incorrecta. Por ese motivo, es necesario utilizar siempre gafas protectoras o de seguridad al utilizar la herramienta.

El encargado y/o el usuario deben asegurarse de llevar protección ocular apropiada. El equipo de protección ocular debe responder a las exigencias de la Directiva del Consejo 89/686/CEE del 21 de diciembre de 1989 (Instituto Nacional Americano de Normalización, ANSI Z87.1) y asegurar una protección tanto frontal como lateral.

El encargado es responsable de imponer el uso de equipamiento de protección ocular al operador de la herramienta, así como al resto de los trabajadores en la zona de trabajo.

**NOTA:** Las gafas sin protección lateral y las pantallas únicamente frontales no aseguran una protección adecuada.

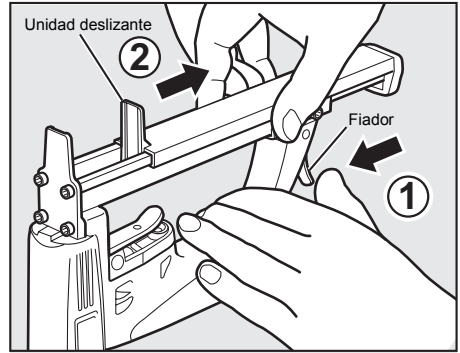


**ADVERTENCIA**

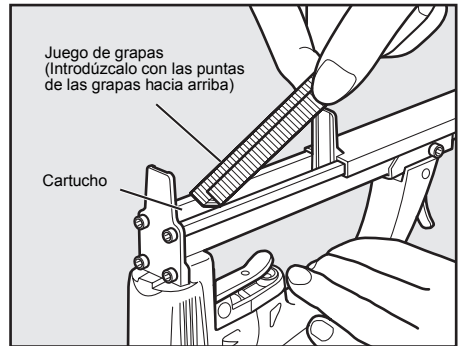


Durante el proceso de grapar/clavar, las manos y el cuerpo deben mantenerse alejados del orificio de salida ya que existe el riesgo de resultar heridos accidentalmente.

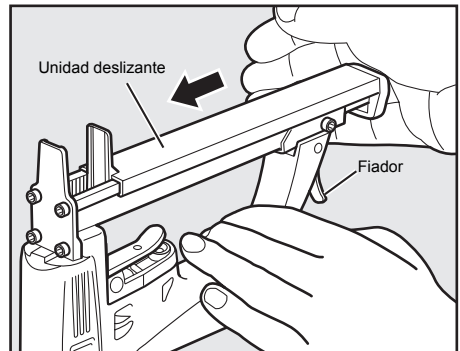
### CARGA DE GRAPAS



- ① Quite el fiador.
- ② Saque la unidad deslizante.



- ③ Introduzca un juego de grapas en el cartucho con la punta de las grapas hacia arriba.



- ④ Presione sobre la unidad deslizante para asegurar el fiador.

### PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

- 1 Ajuste la presión del aire a 5 bar (70 p.s.i.) y conecte el suministro de aire comprimido.
- 2 Sin tocar el gatillo, presione la salida de la descarga de grapas contra la pieza de trabajo.
- 3 Presione el gatillo. (La herramienta debe disparar la grapa.)
- 3 Ajuste la presión atmosférica a un nivel lo más bajo posible, dependiendo de la longitud de la grapa y la dureza de la pieza de trabajo.

### CONEXIÓN DE LA MANGUERA DE AIRE

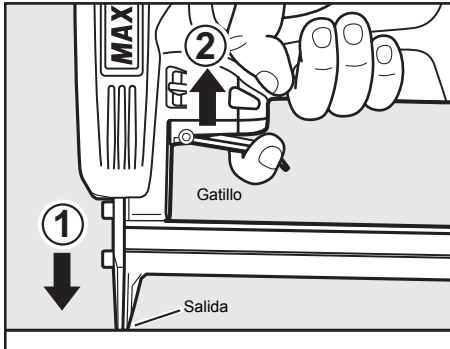
Conecte el mandril neumático de sujeción a la boquilla de entrada de aire.



### ADVERTENCIA

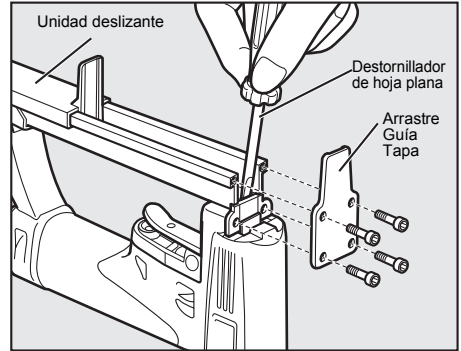
Cuando conecte el mandril neumático de sujeción no apunte la salida de descarga de grapas hacia ninguna parte de su cuerpo o del de otra persona y no toque el gatillo.

### GRAPAS DE INTRODUCCIÓN



- 1 Presione la salida de descarga de grapas contra el lugar en el que quiera colocar una grapa.
- 2 Presione el gatillo.

### RETIRADA DE GRAPAS ATASCADAS



- 1 Desconecte la manguera de aire comprimido.
- 2 Saque el juego de grapas del cartucho.
- 3 Saque los 4 tornillos de cabeza hexagonal del cartucho y retire la tapa de guía del impulsor.
- 4 Retire del interior del cargador las grapas atascadas utilizando una barra de hierro delgada o un destornillador de hoja plana.
- 5 Vuelva a colocar la tapa de guía del impulsor, introduzca nuevamente el juego de grapas y lleve la unidad deslizante hacia atrás.



### ADVERTENCIA

Desconecte SIEMPRE el suministro de aire antes de retirar las grapas atascadas.

## 5. MANTENIMIENTO

### 1 ACERCA DEL AÑO DE PRODUCCIÓN

Este producto tiene el número de producción en la parte inferior del mango del cuerpo principal. Los dos dígitos del número de la izquierda indican el año de producción.

(Ejemplo)

0 8 8 2 6 0 3 5 D

T

Año 2008

### 2 NO DISPARE LA GRAPADORA CUANDO ESTÉ VACÍA 3 UTILICE EL REGULADOR DE PRESIÓN DE 3 PIEZAS

Si no se utiliza un regulador de presión la humedad y la suciedad pasan directamente a la grapadora. Esto provoca oxidación y desgaste y un funcionamiento deficiente. La longitud de la manguera entre el regulador y la grapadora no debe sobrepasar los 5 metros; una longitud superior reduciría la presión de aire.

### 4 UTILICE EL ACEITE RECOMENDADO

Se debe utilizar aceite turbina para lubricar la herramienta. Una vez finalizadas las operaciones, eche dos o tres gotas de aceite en la boquilla de entrada de la herramienta.

(Aceite recomendado: ISO VG32)

### 5 PROCEDA A LA VERIFICACIÓN Y AL MANTENIMIENTO DE LA GRAPADORA O CLAVADORA PERIÓDICAMENTE O ANTES DE CADA USO



## ADVERTENCIA

**Antes de proceder a la verificación o al mantenimiento, desconecte el suministro de aire comprimido y vacíe el cartucho.**

- (1) Vacíe el filtro del suministro de aire y del compresor.
- (2) Mantenga lleno el dispositivo de lubricación presente en el set para aire comprimido compuesto de tres elementos.
- (3) Limpie el elemento del filtro del sistema de aire de 3 piezas
- (4) Apriete todos los tornillos.

## 6. ALMACENAMIENTO

- 1 Para evitar la formación de óxido, aplique una capa de lubricante sobre las partes de acero antes de guardar la máquina durante un período de tiempo prolongado.
- 2 No conserve la máquina a temperaturas bajas. Guarde la herramienta en un lugar templado.
- 3 Cuando no la utilice, guárdela en lugares templados y secos. Mantenga la herramienta fuera del alcance de los niños.
- 4 Para que la grapadora o clavadora proporcione siempre un resultado óptimo, realice el mantenimiento y la sustitución de las piezas gastadas.

## 7. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS/ REPARACIONES

El diagnóstico y/o las operaciones de reparación deben efectuarse exclusivamente por concesionarios MAX CO. LTD. o por personal especializado siguiendo las instrucciones contenidas en el presente manual.



- The content of this manual might be changed without notice for improvement.
  - Änderungen der Betriebsanleitung zum Zwecke der Verbesserung ohne Ankündigung vorbehalten.
  - Le contenu de ce manuel est sujet a modification sans preavis a des fins d'amelioration.
  - I contenuti di questo manuale possono essere cambiati senza preavviso per motivi di miglioramento del prodotto.
  - El contenido de este manual puede ser cambiado sin noticia previa para mejoramiento.
- 
- The specifications and design of the products in this manual will be subject to change without advance notice due to our continuous efforts to improve the quality of our products.
  - Änderungen bei technischen Daten und Design der Produkte in diesem Handbuch im Sinne der Produktverbesserung bleiben vorbehalten.
  - Les caractéristiques et la conception des produits mentionnés dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis en raison de nos efforts continus pour améliorer la qualité de nos produits.
  - Le caratteristiche e la concezione dei prodotti menzionati in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso a causa dei nostri sforzi continui per migliorare la qualità dei nostri prodotti.
  - Las características y la concepción de los productos mencionados en este manual están sujetas a modificaciones sin preaviso debido a nuestros esfuerzos continuos para mejorar la calidad de nuestros productos.



**MAX EUROPE BV**

Camerastraat 19  
1322 BB Almere The Netherlands  
Phone: +31-36-546-9669  
FAX: +31-36-536-3985

**[www.max-ltd.co.jp/int/](http://www.max-ltd.co.jp/int/) (GLOBAL Site)**  
**[www.max-europe.com](http://www.max-europe.com) (EUROPE Site)**

4008586  
100414-00/03

